叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 手(the Hand) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

手(The Hand)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想
['dʒænjuəri] - .
January 1955 .
一月 - .

本电子文本摘自《科幻与奇幻故事集》1955年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [hænd]
THE HAND
这 手

手

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒeri] [soʊl]
Jerry Sohl
杰瑞 索尔

杰瑞·索尔

['ælɪs] [nju:] [ðæt] ['dəʊbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] ,
Alice knew that Dobie was a good dog ,
爱丽丝 知道 那 多比 曾是 一个 好的 狗 ,

爱丽丝知道多比是一条好狗。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] ['ræbɪts] [ænd; ənd]
even if he did have an alarming habit of hunting down rabbits and
甚至 如果 他 做过 有 一个 令人担忧 习惯 的 打猎 向下 兔子 和
[g'əʊfəz] .
gophers .
地鼠 .

即使他确实有猎杀兔子和地鼠的惊人习惯。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] —
But one day he brought her —
但 一 天 他 带来 她 —

但有一天他把她带来了——

[laɪs] - [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ]

lice	McNearby	was	washing	breakfast	dishes	and	looking	out	the	kitchen	window
虱子	-	曾是	洗涤	早餐	菜肴	和	寻找	出去	这	厨房	窗户

[æt; ət][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)][skaɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st][spaɪd]['dəʊbi] .

at	the	November	sky	when	she	first	spied	Dobie	.
在	这	十一月	天空	什么时候	她	第一的	间谍	多比	.

莉丝·麦克尼尔比正在洗早餐碗碟，透过厨房的窗户望着十一月的天空，这时她第一次发现了多比。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sni:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld]

The	way	he	was	sneaking	up	to	the	house	she	knew	he	had	killed
这	方式	他	曾是	鬼鬼祟祟	向上	到	这	房子	她	知道	他	有	被杀

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他蹑手蹑脚地靠近房子，她知道他肯定杀了什么东西。

[ʃi:; ʃi][draɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n]

She	dried	her	hands	on	her	apron	and	tried	to	put	down	the	suspicion
她	干燥	她	双手	在	她	围裙	和	尝试	到	放	向下	这	怀疑

[ðæt] [nɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][went][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

that	gnawed	at	the	edge	of	her	mind	as	she	went	to	the	door	.
那	被啃咬	在	这	边缘	的	她	头脑	作为	她	去	到	这	门	.

她用围裙擦干双手，努力压下心中那份挥之不去的疑虑，走向门口。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [mʌnθ] ['dəʊbi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] ['feznt] ,

During	the	past	month	Dobie	had	killed	a	cat	,	a	pheasant	,
期间	这	过去的	月	多比	有	被杀	一个	猫	,	一个	野鸡	,

过去一个月里，多比杀死了一只猫和一只野鸡。

[tu:] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:ld] [maʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]

two	rabbits	and	a	field	mouse	and	it	seemed	it	would	be	only	a
二	兔子	和	一个	场地	老鼠	和	它	似乎	它	会	是	仅有的	一个

['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] [ʌn'tɪl][hi:; hi][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

question	of	time	until	he	got	one	of	the	chickens	or	even	one	of	the
问题	的	时间	直到	他	得到	一	的	这	鸡	或者	甚至	一	的	这

['sʌklɪŋ] [pɪgz] .

suckling	pigs	.
乳	猪	.

两只兔子和一只田鼠，看来他弄到一只鸡，甚至一只乳猪，只是时间问题了。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][mæk] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [θrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [spelz] [ænd; ənd] [id]

That	would	be	all	Mac	would	need	to	throw	one	of	his	wild	spells	and	he'd
那	会	是	全部	苹果	会	需要	到	扔	一	的	他的	荒野	咒语	和	他会

['prɒbəbli] [teɪk] [ə; eɪ][gʌn][tu:; tə]['dəʊbi][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][du:; də] .

probably	take	a	gun	to	Dobie	as	he	had	threatened	to	do	.
大概	拿	一个	枪	到	多比	作为	他	有	威胁	到	做	.

麦克只需要施展一下他的狂野魔法，他很可能会像他威胁的那样，拿枪指着多比。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] , ['dəʊbi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ][mæk][felt][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [graul]

To	make	it	worse	,	Dobie	seemed	to	know	how	Mac	felt	and	often	growled
到	制作	它	更糟	,	多比	似乎	到	知道	如何	苹果	毛毡	和	经常	咆哮

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

更糟糕的是，多比似乎知道麦克的感受，经常对他低吼。

[mæk]['dɪd(ə)nt] [graʊl] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Mac	didn't	growl	back	but	the	look	in	her	husband's	eyes	was	enough	to
苹果	没有	咆哮	后退	但	这	看	在	她	丈夫的	眼睛	曾是	足够的	到

[kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] - [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .

convince	her	Dobie's	continued	existence	was	in	doubt	.
说服	她	-	持续	存在	曾是	在	怀疑	.

麦克没有咆哮着回击，但她丈夫的眼神足以让她确信多比的生命岌岌可危。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tu:; tə] ['ælɪs] [ðæt] [mæk]['hædnt] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l'redi] ,

It	was	a	wonder	to	Alice	that	Mac	hadn't	done	away	with	him	already	,
它	曾是	一个	想知道	到	爱丽丝	那	苹果	之前没有	完毕	离开	和	他	已经	,

爱丽丝很惊讶麦克竟然还没把他除掉。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfət] [ʃi:; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] .

judging	from	the	comfort	she	derived	from	the	dog	.
评判	从	这	舒适	她	衍生的	从	这	狗	.

从她从狗身上得到的安慰来看。

['dəʊbi]['nevə(r)] ['fretɪd] , ['nevə(r)] [hwain] [ænd; ənd] [si:md] [səʊ] [ə'pri:ʃətɪv] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi]

Dobie	never	fretted	,	never	whined	and	seemed	so	appreciative	of	everything	she
多比	绝不	有格纹的	,	绝不	抱怨	和	似乎	所以	欣赏的	的	一切	她

[dɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

did	for	him	.
做过	为了	他	.

多比从不抱怨，从不发牢骚，而且似乎对她为他所做的一切充满感激。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][skəuldid][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [bʌt; bət][faʊnd] [hɜ:'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt]

She	had	scolded	him	for	his	killing	but	found	herself	unable	to	put
她	有	责骂	他	为了	他的	杀	但	成立	她自己	无法	到	放

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] .

her	heart	in	it	because	he	seemed	to	love	it	so	.
她	心	在	它	因为	他	似乎	到	爱	它	所以	.

她曾斥责他杀人，但发现自己无法真正投入其中，因为他似乎非常热爱这份工作。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][klɪə(r)] ['eni] [bəʊnz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)][mæk] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɔ:(r)]

she	always	managed	to	clear	any	bones	away	before	Mac	returned	from	town	or
她	总是	管理	到	清除	任何	骨头	离开	前	苹果	返回	从	镇	或者

[keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [jet]

came	up	from	the	barn	and	she	was	thankful	he	seemed	as	yet
来了	向上	从	这	谷仓	和	她	曾是	感恩	他	似乎	作为	然而

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [dɔ:gz] ['hʌntɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

unaware	of	the	brown	dog's	hunting	nature	.
不知情	的	这	棕色的	狗的	打猎	自然	.

她总能在麦克从镇上回来或从谷仓上来之前把骨头清理干净，她很庆幸他似乎还没有意识到这只棕色狗的狩猎本性。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ʃɪd] [hæv; həv][tu:; tə]['kʌvə(r)][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd]

Now	it	appeared	she'd	have	to	cover	up	for	the	dog	once	again	and
现在	它	出现	棚	有	到	覆盖	向上	为了	这	狗	一次	再次	和

[ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

she	opened	the	door	.
她	打开	这	门	.

现在看来她又得替那条狗掩饰了，于是她打开了门。

['dəʊbi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [jɑːd] , [hɪz; ɪz] [kɪl] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Dobie	**was**	**under**	**a**	**bush**	**half**	**way**	**across**	**the**	**barn**	**yard**	**,**	**his**	**kill**	**still**	**in**	**his**
多比	曾是	在下面	一个	衬套	一半	方式	穿过	这	谷仓	院子	,	他的	杀	仍然	在	他的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

多比躲在谷仓院子中间的一丛灌木下，嘴里还叼着猎物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [id] [suːn] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

He	**was**	**circling**	**around**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**he'd**	**soon**	**be**	**on**	**his**	**stomach**	**enjoying**
他	曾是	盘旋	大约	,	和	她	知道	他会	很快	是	在	他的	胃	享受

[hɪz; ɪz] [fiːst] .

his	**feast**	**.**
他的	盛宴	.

他绕着圈走，她知道他很快就会趴下来享用他的盛宴。

" ['dəʊbi] !

"	**Dobie**	**!**
"	多比	!

“多比！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .

"	**she**	**called**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**hoping**	**it**	**would**	**not**	**carry**	**to**	**the**	**barn**	**.**
"	她	称为	在	一个	低的	嗓音	,	希望	它	会	不是	携带	到	这	谷仓	.

她压低声音喊道，希望声音不会传到谷仓里。

- [ɪəz] [keɪm] [ʌp] .

Dobie's	**ears**	**came**	**up**	**.**
-	耳朵	来了	向上	.

多比的耳朵竖了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

He	**looked**	**her**	**way**	**.**
他	看起来	她	方式	.

他朝她这边看了一眼。

" ['dəʊbi] ! . . .

"	**Dobie**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	多比	!	.	.	.

“多比！.....”

[kʌm] [hɪə(r)] , ['dəʊbi] !

Come	**here**	**,**	**Dobie**	**!**
来	这里	,	多比	!

过来，多比！

" [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌʌn'muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	**The**	**dog**	**was**	**undecided**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**,**	**unmoving**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	这	狗	曾是	未决定	,	寻找	在	她	,	不动	为了	一个	片刻	.

“那只狗犹豫不决，看着她，一动不动地站了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['stɑːtɪd] ['flɪkɪŋ] , [hiː; hi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

Then	**his**	**tail**	**started**	**flicking**	**,**	**he**	**lowered**	**his**	**head**	**and**	**came**	**up**	**to**
然后	他的	尾巴	开始	轻弹	,	他	降低	他的	头	和	来了	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

然后他的尾巴开始摆动，他低下头，走到她身边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [stɒpt] [ænd; ənd]

Then	she	saw	what	he	had	in	his	mouth	and	her	blood	stopped	and
然后	她	锯	什么	他	有	在	他的	嘴	和	她	血	停止	和

['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

only	a	great	effort	on	the	part	of	her	heart	started	it	going	again	.
仅有的	一个	伟大的	努力	在	这	部分	的	她	心	开始	它	去	再次	.

然后她看到了他嘴里的东西，顿时感觉血液停止了流动，只有心脏剧烈跳动才让它重新开始跳动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən][hænd] , [blʌd] [stɪl] ['u:zɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [s'ɛvəd] [rɪst] .

It	was	a	human	hand	,	blood	still	oozing	from	the	severed	wrist	.
它	曾是	一个	人类	手	,	血	仍然	渗出	从	这	切断	手腕	.

那是一只人手，断腕处还在渗血。

" ['dəʊbi] !

"	Dobie	!
"	多比	!

“多比！”

" [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] — ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][dɒg][drɒp][ðə; ði]

"	The	way	she	said	it	,	the	way	she	looked	—	something	made	the	dog	drop	the
"	这	方式	她	说	它	,	这	方式	她	看起来	—	某物	制成	这	狗	降低	这

[hænd] .

hand	.
手	.

“她说话的方式，她的眼神——有什么东西让那只狗松开了爪子。”

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [lɪmp] , [pɑ:m] [daʊn] .

It	fell	to	the	ground	,	limp	,	palm	down	.
它	跌倒	到	这	地面	,	跛行	,	棕榈	向下	.

它无力地掉落在地上，掌心朝下。

['dəʊbi] , [hed] [hʌŋ] , [teɪl] [daʊn] , ['ventʃəd] ['fɔ:wəd] , ['nʌzəld] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Dobie	,	head	hung	,	tail	down	,	ventured	forward	,	nuzzled	her	hand	.
多比	,	头	悬挂	,	尾巴	向下	,	冒险	向前	,	依偎	她	手	.

多比低着头，尾巴垂下来，向前走了一步，用鼻子蹭了蹭她的手。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] .

But	Alice	could	not	tear	her	eyes	from	the	thing	on	the	cold	ground	.
但	爱丽丝	可以	不是	撕	她	眼睛	从	这	事物	在	这	寒冷的	地面	.

但爱丽丝的目光却无法从冰冷的地上那个东西上移开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)]['dəʊbi] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi]['evə(r)] [sɪns] ['sʌmwʌn] [drɒpt] [hɪm] [ɒf] [aʊt]

She	had	cared	for	Dobie	like	a	baby	ever	since	someone	dropped	him	off	out
她	有	关心	为了	多比	喜欢	一个	婴儿	曾经	自从	某人	掉落	他	离开	出去

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['dəʊbi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ]

in	the	country	and	she	had	adopted	the	name	Dobie	because	a	passing
在	这	国家	和	她	有	已采用	这	姓名	多比	因为	一个	通过

[tʃaɪld][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . . . [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

child	had	called	him	that	and	it	seemed	like	a	good	name	.	.	.	and	she
孩子	有	称为	他	那	和	它	似乎	喜欢	一个	好的	姓名	.	.	.	和	她

[lʌvd] [hɪm] .

loved	him	.
喜爱	他	.

自从有人把多比遗弃在乡下后，她就一直像照顾婴儿一样照顾他。她给多比取名，是因为一个路过的孩子这么叫他，她觉得这个名字很好听……而且她很爱他。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] [hænd] .

But	this	,	this	hand	.
但	这	,	这	手	.

但是，这只手。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
That **was** **too** **much** **.**
那 曾是 也 很多 .

那太过分了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl] ,
She **looked** **around** **,** **saw** **a** **milk** **pail** **,**
她 看起来 大约 , 锯 一个 牛奶 桶 ,

她环顾四周，看到一个牛奶桶。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] [end] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ˈkærɪd] [tuː] [lɑːdʒ] [rɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
put **it** **open** **end** **down** **over** **the** **hand** **and** **carried** **two** **large** **rocks** **from** **the**
放 它 打开 结尾 向下 超过 这 手 和 携带 二 大的 岩石 从 这
[ˈgɑːd(ə)n] [ˈbɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [tɒp] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
garden **border** **to** **put** **on** **top** **to** **secure** **it** **.**
花园 边界 到 放 在 顶部 到 安全的 它 .

将开口端朝下套在手上，然后从花园边缘搬来两块大石头放在上面固定。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [mæk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
She **didn't** **want** **it** **to** **be** **gone** **when** **she** **brought** **Mac** **back** **to** **see** **it** **.**
她 没有 想 它 到 是 已消失 什么时候 她 带来 苹果 后退 到 看 它 .

她不想带麦克回来看的时候，它已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfəʊn] — [ˈrɑːðə(r)] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈswɛrɪndʒən] [ɔː(r)]
She **heard** **her** **ring** **on** **the** **telephone** **—** **rather** **early** **for** **Mrs** **.** **Swearingen** **or**
她 听到 她 戒指 在 这 电话 — 相当 早期的 为了 太太 . 斯韦林根 或者
[ˈmɪsɪz] . [ˈæbi] [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Mrs **.** **Abbey** **wasn't** **it** **?**
太太 . 修道院 不是 它 ?

她听到电话铃响了——对于斯韦林根太太或艾比太太来说，这时间是不是有点早?

— [bʌt; bət] [ɪgˈnɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
— **but** **ignored** **it** **.**
— 但 忽略 它 .

——但他却置之不理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [duː; də] [ˈkwɪkli] .
There **was** **something** **else** **she** **had** **to** **do** **and** **do** **quickly** **.**
那里 曾是 某物 别的 她 有 到 做 和 做 迅速地 .

她还有另一件事要做，而且要快点做完。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] [ˈprez(ə)ns] .
For **the** **first** **time** **in** **months** **she** **felt** **thankful** **for** **Mac's** **presence** **.**
为了 这 第一的 时间 在 几个月 她 毛毡 感恩 为了 麦克的 在场 .

几个月来，她第一次对麦克的陪伴感到感激。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Surely **he** **would** **know** **what** **to** **do** **.**
一定 他 会 知道 什么 到 做 .

他肯定知道该怎么做。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] ,
Though **it** **was** **cold** **,**
尽管 它 曾是 寒冷的 ,

虽然天气很冷，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [kəʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd]
she **was** **unmindful** **of** **the** **fact** **that** **she** **did** **not** **wear** **a** **coat** **as** **she** **hurried**
她 曾是 漫不经心 的 这 事实 那 她 做过 不是 穿 一个 外套 作为 她 慌忙
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːn] ;
to **the** **barn** **;**
到 这 谷仓 ;

她匆匆走向谷仓时，丝毫没有注意到自己没穿外套；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'sted] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn] [keɪs]

she	was	thinking	instead	that	perhaps	she	should	have	answered	the	phone	in	case
她	曾是	思维	反而	那	也许	她	应该	有	回答	这	电话	在	案件

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [frendz] ,

it	might	have	been	someone	other	than	her	women	friends	,
它	可能	有	到过	某人	其他	比	她	女性	朋友们	,

她当时却在想，或许她应该接电话，万一打来的不是她的女性朋友呢。

['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [s'evəd] [hænd] .

possibly	something	in	connection	with	the	severed	hand	.
可能	某物	在	联系	和	这	切断	手	.

可能与断手有关。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] .

She	shuddered	as	she	remembered	how	it	had	looked	.
她	颤抖	作为	她	记得	如何	它	有	看起来	.

她想起它的样子，不禁打了个寒颤。

['ælɪs] [faʊnd] [mæk][ɪn][ðə; ði][lɒft] .

Alice	found	Mac	in	the	loft	.
爱丽丝	成立	苹果	在	这	阁楼	.

爱丽丝在阁楼里找到了麦克。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːkfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] .

He	had	a	forkful	of	hay	over	the	opening	when	he	saw	her	below	.
他	有	一个	叉子	的	干草	超过	这	开幕	什么时候	他	锯	她	以下	.

他用叉子叉起一把干草盖住洞口，这时他看到她在下面。

[hiː; hi] [stɒpt] ,

He	stopped	,
他	停止	,

他停了下来，

['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['sləʊli] [brɔːt] [ðə; ði] [heɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɒft][flɔː(r)]

narrowed	his	eyes	before	he	slowly	brought	the	hay	back	to	the	loft	floor
范围缩小	他的	眼睛	前	他	缓慢地	带来	这	干草	后退	到	这	阁楼	地面

[ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] .

and	leaned	on	the	pitchfork	.
和	倾斜	在	这	叉	.

他眯起眼睛，慢慢地把干草搬回阁楼地板上，然后倚在干草叉上。

" - [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['hædnt] ['kweivə] [səʊ]

"	Dobie's	found	something	,	"	she	said	and	wished	her	voice	hadn't	quavered	so
"	-	成立	某物	,	"	她	说	和	希望	她	嗓音	之前没有	颤抖	所以

.

:

.

“多比发现了什么东西，”她说，她希望自己的声音不要那么颤抖。

[mæk][spæt][ə; eɪ][blɒb][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Mac	spat	a	blob	of	tobacco	on	the	floor	above	her	.
苹果	争吵	一个	斑点	的	烟草	在	这	地面	多于	她	.

麦克朝她上面的地板上吐了一团烟草。

" [hiːz] [ə; eɪ][nəʊ] - [gʊd] [dɒg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	a	no	-	good	dog	,	"	he	said	.
"	他是	一个	不	-	好的	狗	,	"	他	说	.

“他是一条坏狗，”他说。

" [skeəz] [ðə; ði][pɪgz] .

"	Scares	the	pigs	.
"	惊吓	这	猪	.

吓跑了猪。

['ɔːlweɪz] ['sniːkɪn] - [ə'raʊnd] .
Always sneakin ' around .
总是 偷偷摸摸 - 大约 .

总是偷偷摸摸的。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
Ought to be rid of him .
应该 到 是 摆脱 的 他 .

应该除掉他。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] - [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
Should have got ' round to it before this .
应该 有 得到 - 圆形的 到 它 前 这 .

早该这么做了。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ? "
What did he find ? "
什么 做过 他 寻找 ? "

他发现了什么?

" [ə; eɪ][hænd] .
" A hand .
" 一个 手 .

一只手。

" [ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] . . . [ænd; ənd] ['ʃɪvə] .
" She swallowed . . . and shivered .
" 她 吞咽 . . . 和 瑟瑟发抖 .

她咽了口唾沫.....然后打了个寒颤。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ][hænd] .
" A hand .
" 一个 手 .

一只手。

[ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] .
A human hand .
一个 人类 手 .

一只人手。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [praɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
" She suddenly took pride in the fact that she was telling him something he didn't
" 她 突然 采取 自豪 在 这 事实 那 她 曾是 讲述 他 某物 他 没有
[nəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
know and that he was interested .
知道 和 那 他 曾是 感兴趣的 .

“她突然为自己告诉他一些他不知道的事情，而且他对此感兴趣而感到自豪。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know where he got it .
" 我 不 知道 在哪里 他 得到 它 .

我不知道他是从哪里得到的。

" [mæk][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['bɜːli] [freɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	Mac	put	down	the	fork	and	lowered	his	burly	frame	over	the	edge	of
"	苹果	放	向下	这	叉	和	降低	他的	魁梧的	框架	超过	这	边缘	的

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

the	opening	and	came	down	the	ladder	without	a	word	.
这	开幕	和	来了	向下	这	梯子	没有	一个	单词	.

"麦克放下叉子，把他的壮硕身躯从洞口边缘探出，一言不发地顺着梯子下来了。"

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] ['dəʊbi][wɒz; wəz]

He	followed	her	up	to	the	house	and	she	was	thankful	Dobie	was
他	随后	她	向上	到	这	房子	和	她	曾是	感恩	多比	曾是

['nəʊweə(r)] [ə'raʊnd] .

nowhere	around	.
无处	大约	.

他跟着她来到房子前，她庆幸多比不在附近。

[wen] [hiː; hi] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk]

When	he	kicked	over	the	pail	she	was	gratified	to	hear	his	sharp	intake
什么时候	他	踢	超过	这	桶	她	曾是	满意	到	听到	他的	锋利的	摄入量

[ɒv; əv] [breθ] .

of	breath	.
的	气息	.

当他踢翻水桶时，她听到他倒吸一口凉气，感到很欣慰。

" [baɪ][gɒd] !

"	By	God	!
"	经过	上帝	!

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	staring	down	at	it	.
"	他	说	,	凝视	向下	在	它	.

"他低头盯着它说道。"

[ðen] [hiː; hi] ['flik] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːt] .

Then	he	flicked	it	over	with	his	boot	.
然后	他	轻弹	它	超过	和	他的	启动	.

然后他用靴子把它踢翻了。

" [baɪ][gɒd] !

"	By	God	!
"	经过	上帝	!

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	he	said	again	.
"	他	说	再次	.

他又说了一遍。

['ælɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] .

Alice	had	never	seen	him	so	agitated	.
爱丽丝	有	绝不	已见	他	所以	激动	.

爱丽丝从未见过他如此激动。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm]

He	turned	to	her	,	his	eyes	narrower	than	she	had	ever	seen	them
他	转向	到	她	,	他的	眼睛	较窄	比	她	有	曾经	已见	他们

.

:

.

他转过身来看着她，他的眼睛比她以往见过的任何时候都要眯得更紧。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?
" You take a good look at it ?
" 你 拿 一个 好的 看 在 它 ?

你仔细看过吗?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ,
" She nodded ,
" 她 点头 ,

她点了点头，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ˈʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd]
looked down at the way the fingers were bent upward as if the hand
看起来 向下 在 这 方式 这 手指 是 弯曲 向上 作为 如果 这 手
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [bɔːl] .
were holding an invisible ball .
是 保持 一个 无形的 球 .

他低头看着那双向上弯曲的手指，仿佛那只手握着一个看不见的球。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mæk][spɪt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbld] [dʒɔː] .
She heard Mac spit , looked at him running his fingers along his stubbled jaw .
她 听到 苹果 吐 , 看起来 在 他 跑步 他的 手指 沿着 他的 胡茬 颚 .

她听到麦克吐了口唾沫，看到他正用手指抚摸着满是胡茬的下巴。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈhjuːmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" It ain't human , " he said .
" 它 不是 人类 , " 他 说 .

“这不是人类，”他说。

" [ˈenibɒdi] [wɪð] [ˈeni] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
" Anybody with any sense could see that .
" 任何人 和 任何 感觉 可以 看 那 .

“任何有常识的人都能看出这一点。”

[ɪts] [gɒt][sɪks] [ˈfɪŋgəz] .
It's got six fingers .
它是 得到 六 手指 .

它有六个手指。

" [ʌst] [ðen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [əˈgen] .
" ust then the phone rang again .
" 仅 然后 这 电话 响铃 再次 .

就在这时，电话又响了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈhædnt] [ˈkɒnʃəsli]
It seemed to come from a long way off and Alice hadn't consciously
它 似乎 到 来 从 一个 长的 方式 离开 和 爱丽丝 之前没有 有意识地
[ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sed] .
noticed it until her husband said .
注意到 它 直到 她 丈夫 说 .

声音似乎来自很远的地方，直到她丈夫说了之后，爱丽丝才有意识地注意到。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] ?
" Ain't you goin ' to answer the phone ?
" 不是 你 去 - 到 回答 这 电话 ?

你不打算接电话吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
" And then she went to the door , dazed and wondering .
" 和 然后 她 去 到 这 门 , 茫然 和 好奇 .

然后她茫然地走向门口，心中充满疑惑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

She	turned	before	she	went	in	.
她	转向	前	她	去	在	.

她进去之前转了个身。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	are	you	going	to	do	with	it	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"	她	问	.

“你打算怎么处理它？”她问。

" [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][gæb] [wɪð] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	just	go	in	and	gab	with	those	women	folks	,	"	he	said	.
"	你	只是	去	在	和	瞎扯	和	那些	女性	各位	,	"	他	说	.

“你就进去和那些女人们聊聊天就行了，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	take	care	of	it	.	"
"	患病的	拿	关心	的	它	.	"

“我会处理的。”

" ['ʃudnt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['ʃerɪf] ?

"	Shouldn't	we	call	the	sheriff	?
"	不应该	我们	称呼	这	警长	?

我们是不是应该叫警长来?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ʌp]['lev(ə)l] [wɪð] [hɜːz] .

"	His	eyes	came	up	level	with	hers	.
"	他的	眼睛	来了	向上	等级	和	她的	.

“他的目光与她的目光齐平。”

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːl]['nəʊbədi] .

"	We	ain't	goin	'	to	call	nobody	.
"	我们	不是	去	-	到	称呼	无人	.

我们不会给任何人打电话。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

I	don't	want	no	trouble	.
我	不	想	不	麻烦	.

我不想惹麻烦。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ]['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .

And	don't	you	go	talkin	'	about	it	with	them	either	.
和	不	你	去	谈话	-	关于	它	和	他们	任何一个	.

你也别跟他们谈论这件事。

" [ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['swɛrɪndʒən] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ]

"	The	phone	was	Mrs	.	Swearingen	who	told	her	that	she	had	been	trying
"	这	电话	曾是	太太	.	斯韦林根	WHO	讲述	她	那	她	有	到过	尝试

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] [ðæt]

to	get	her	for	the	last	half	hour	ever	since	she	heard	about	that	ship	that
到	得到	她	为了	这	最后的	一半	小时	曾经	自从	她	听到	关于	那	船	那

[kræʃt] [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wʌznt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ə'sliːp]

crashed	and	wasn't	it	awful	and	that	a	person	wasn't	safe	in	his	bed	asleep
崩溃了	和	不是	它	可怕	和	那	一个	人	不是	安全的	在	他的	床	睡着了

['eni] [mɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

any	more	with	these	planes	flying	around	and	crashing	—	and	so	far	from
任何	更多的	和	这些	飞机	飞行	大约	和	崩溃	—	和	所以	远的	从

[æn; ən] ['eəpɔːt] ,

an	airport	,
一个	飞机场	,

“电话那头是斯韦林根太太，她说自从听说那艘船坠毁后，她就一直在试图联系她，这半个小时真是太可怕了，现在飞机到处乱飞，还坠毁，人们再也不能安心地躺在床上睡觉了——而且飞机离机场还那么远。”

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

['mɪsɪz] . ['swɛrɪndʒən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [smәʊk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]
Mrs **.** **Swearingen** **was** **surprised** **that** **Alice** **had** **noticed** **no** **smoke** **and** **didn't**
太太 . 斯韦林根 曾是 惊讶 那 爱丽丝 有 注意到 不 抽烟 和 没有
[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
she **know** **the** **wreck** **was** **closer** **to** **the** **McNearby** **place** **than** **it** **was**
她 知道 这 破坏 曾是 更近 到 这 - 地方 比 它 曾是
[tuː; tə][ðə; ði] ?
to **the** **Swearingens** **?**
到 这 斯韦林根斯 ?

斯韦林根太太很惊讶爱丽丝竟然没有注意到烟雾，难道她不知道残骸离麦克尼尔比家比离斯韦林根家更近吗?

" [ɪts] [raɪt] [saʊθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ləʊə(r)] ['fɔːti] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['kɑːrnəhæn][lænd] , ['ælɪs] .
" **It's** **right** **south** **of** **your** **lower** **forty** **on** **the** **old** **Carnahan** **land** **,** **Alice** **.**
" 它是 正确的 南 的 你的 降低 四十 在 这 老的 卡纳汉 土地 , 爱丽丝 .

"就在你下四十英亩地南边，卡纳汉家族的老地上，爱丽丝。"

[aɪ'd]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
I'd **figure** **it** **at** **about** **a** **mile** **from** **your** **place** **.**
ID 数字 它 在 关于 一个 英里 从 你的 地方 .

我估计离你家大概一英里远。

[lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] .
Lots **of** **people** **down** **there** **.**
很多 的 人们 向下 那里 .

下面人很多。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['æbi] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd]
" **And** **then** **there** **was** **the** **call** **from** **Mrs** **.** **Abbey** **who** **told** **her** **she'd**
" 和 然后 那里 曾是 这 称呼 从 太太 . 修道院 WHO 讲述 她 棚
[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræʃ] [saɪt][ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [pleɪn] [wɪð] [ðəʊz] ['fʌni]
come **from** **the** **crash** **site** **and** **wasn't** **it** **a** **peculiar** **plane** **with** **those** **funny**
来 从 这 碰撞 地点 和 不是 它 一个 奇特 飞机 和 那些 有趣的
['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] - ['brəʊkən] - [wʌn] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [pætʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
windows **and** **that** **once** **-** **broken** **-** **one** **somebody** **had** **patched** **up** **from** **the**
视窗 和 那 一次 - 破碎的 - 一 某人 有 已修补 向上 从 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

"然后艾比太太打来电话，告诉她自己刚从坠机现场赶来，说那是一架很奇特的飞机，有那种奇怪的窗户，还有一扇曾经破损的窗户，有人从里面把它修补好了。"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [woʊnt][let] ['enibɒdi] [gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['æbi] [sed] .
" **The** **sheriff** **won't** **let** **anybody** **go** **near** **it** **,** **"** **Mrs** **.** **Abbey** **said** **.**
" 这 警长 惯于 让 任何人 去 靠近 它 , " 太太 . 修道院 说 .

"警长不让任何人靠近它，"艾比太太说。

" [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" **He** **says** **it's** **a** **space** **ship** **and** **the** **army** **ought** **to** **have** **a** **look** **at** **it**
" 他 说道 它是 一个 空间 船 和 这 军队 应该 到 有 一个 看 在 它
[fɜːst] .
first **.**
第一的 .

他说这是一艘宇宙飞船，军方应该先去看看。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [weə(r)] [tu:; tə][get][ɪn] .

But	I	saw	him	trying	to	find	where	to	get	in	.
但	我	锯	他	尝试	到	寻找	在哪里	到	得到	在	.

但我看到他正试图找到进去的路。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['krʌmpld] [nəʊz][ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [lʊk] [tu:] [bæd]

Except	for	that	broken	window	and	that	crumpled	nose	it	don't	look	too	bad
除了	为了	那	破碎的	窗户	和	那	皱巴巴的	鼻子	它	不	看	也	坏的

[ɒf] .

off	.
离开	.

除了那扇破损的窗户和那皱巴巴的鼻子，看起来还不错。

[bɪg] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði][teɪl] [wen] [ai][fɜ:st][gɒt][ðeə(r)][bʌt; bət][ɪts]

Big	clouds	of	smoke	were	shooting	out	the	tail	when	I	first	got	there	but	it's
大的	云	的	抽烟	是	射击	出去	这	尾巴	什么时候	我	第一的	得到	那里	但	它是

[nɒt] ['sməʊkɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] .

not	smoking	any	more	.
不是	吸烟	任何	更多的	.

我刚到那里的时候，车尾冒出滚滚浓烟，但现在已经不冒烟了。

['ri:əli] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['ælɪs] .

Really	,	you	ought	to	go	down	and	see	it	,	Alice	.
真的	,	你	应该	到	去	向下	和	看	它	,	爱丽丝	.

爱丽丝，你真的应该下去看看。

" ['ælɪs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Alice	told	her	husband	about	it	.
"	爱丽丝	讲述	她	丈夫	关于	它	.

“爱丽丝把这件事告诉了她的丈夫。”

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd]

He	had	gone	back	to	the	barn	and	she	didn't	see	the	severed	hand
他	有	已消失	后退	到	这	谷仓	和	她	没有	看	这	切断	手

['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] .

anywhere	on	the	way	there	.
任何地方	在	这	方式	那里	.

他回到了谷仓，而她在去谷仓的路上并没有看到那只断手。

" [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	So	that's	where	it	come	from	,	"	he	said	.
"	所以	那就是	在哪里	它	来	从	,	"	他	说	.

“原来是这么来的，”他说。

" [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][lænd][ɒn][maɪ] [pleɪs] .

"	Good	thing	it	didn't	land	on	my	place	.
"	好的	事物	它	没有	土地	在	我的	地方	.

“幸好它没砸到我家。”

" [hi:; hi][spæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvərɔ:lz] .

"	He	spat	and	wiped	his	mouth	with	the	sleeve	of	his	overalls	.
"	他	争吵	和	擦拭	他的	嘴	和	这	袖子	的	他的	连体工作服	.

他吐了口唾沫，然后用工装裤的袖子擦了擦嘴。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['bɒðəd] ['ælɪs] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][steɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt]

It	always	bothered	Alice	when	he	did	this	because	the	stain	was	so	difficult
它	总是	烦恼	爱丽丝	什么时候	他	做过	这	因为	这	弄脏	曾是	所以	难的

[tu:; tə][get] [aʊt][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [si:st] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm] .

to	get	out	but	she	had	long	ceased	trying	to	change	him	.
到	得到	出去	但	她	有	长的	停止	尝试	到	改变	他	.

每当他这样做，爱丽丝都会感到很困扰，因为污渍很难去除，但她早就放弃改变他了。

" [ɪf] ['itəd]['lændɪd][hɪə(r)][aɪ'd][ɒv; əv] [bleʊn] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [stʌmp] . "
" **If it'd landed here I'd of blown it up like a stump . "**
" 如果 它会 登陆 这里 ID 的 吹 它 向上 喜欢 一个 树桩 . "

"如果它落在这里，我会把它像树桩一样炸掉。"

" ['ʃudnt] [wi:; wi][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Shouldn't we go down and see it ?**
" 不应该 我们 去 向下 和 看 它 ?

"我们是不是应该下去看看？"

" ['ælɪs] [ɑ:skt] , ['nəʊɪŋ] [tu:] [leɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [freɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
" **Alice asked , knowing too late she had phrased the question the wrong way .**
" 爱丽丝 问 , 会心 也 晚的 她 有 措辞 这 问题 这 错误的 方式 .

"爱丽丝问道，但她意识到自己问错了问题，为时已晚。"

" [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kɪld] [ðə; ði][kæt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Curiosity killed the cat , " he said ,**
" 好奇心 被杀 这 猫 , " 他 说 ,

"好奇害死猫，"他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
and there was the faintest glimmer of a smile on his face but it
和 那里 曾是 这 最微弱 微光 的 一个 微笑 在 他的 脸 但 它
[wɒz; wəz]['əʊnli] ['fli:tɪŋ] .
was only fleeting .
曾是 仅有的 转瞬即逝 .

他脸上闪过一丝不易察觉的微笑，但那微笑转瞬即逝。

" [let] ['evribɒdi] [els] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ] [wɜ:k] [dʌn] [waɪl] ['ðer] ['stændɪn] -
" **Let everybody else go down and I'll get my work done while they're standin '** -
[ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['hæŋɪŋ] - ['əʊpən] .
around with their mouths hangin ' - open .
大约 和 他们的 嘴 悬挂 - 打开 .

"让其他人下去吧，趁他们张着嘴站在那里的时候，我就可以完成我的工作了。"

[aɪm] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ][fɑ:m]
I'm runnin ' - a farm
我是 跑步 - 一个 农场

我在经营一个农场

[ænd; ənd][ai][eɪm][tu:; tə][rʌn][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] . "
and I aim to run it right . "
和 我 目的 到 跑步 它 正确的 . "

我的目标是把它做好。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] .
" **I think I'll go down .**
" 我 思考 患病的 去 向下 .

"我想我会下去。"

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [rɪ'zɒlv] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [sək'si:d] .
" **She tried to make it have resolve but didn't quite succeed .**
" 她 尝试 到 制作 它 有 解决 但 没有 相当 成功 .

她试图让它变得坚定，但并没有完全成功。

[hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][spæt] [ə'gen] .
He glared at her and spat again .
他 怒目而视 在 她 和 争吵 再次 .

他怒视着她，又朝她吐了口唾沫。

" [ðen] [gɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	git	,	"	he	said	.
"	然后	git	,	"	他	说	.

“那就滚吧，”他说。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːkfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv]

He	threw	down	a	large	forkful	of	hay	and	she	had	to	jump	out	of
他	扔	向下	一个	大的	叉子	的	干草	和	她	有	到	跳	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他扔下一大叉干草，她不得不跳开躲开。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

She	went	right	after	dinner	.
她	去	正确的	后	晚餐	.

她晚饭后就直接去了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['sɪlɪndə(r)] [ðæt] [lʊkt] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['gaɪdɪd] ['mɪsl]

She	saw	a	silver	cylinder	that	looked	ever	so	much	like	pictures	of	guided	missiles
她	锯	一个	银	圆柱	那	看起来	曾经	所以	很多	喜欢	图片	的	引导	导弹

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

she	had	seen	in	the	newspapers	except	that	this	one	was	bigger	than	any
她	有	已见	在	这	报纸	除了	那	这	一	曾是	大	比	任何

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她看到一个银色的圆柱体，看起来很像她在报纸上看到的制导导弹图片，只是这个比任何导弹都大。

[ɪts] [nəʊz] [wɒz; wəz] [dʌg] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Its	nose	was	dug	she	could	not	tell	how	far	into	the	earth	and	some	of
它是	鼻子	曾是	挖	她	可以	不是	告诉	如何	远的	进入	这	地球	和	一些	的

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [wɒz; wəz] ['bætəd] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi]

the	metal	on	the	sides	was	battered	and	bent	and	the	tail	was	she
这	金属	在	这	侧面	曾是	伤痕累累	和	弯曲	和	这	尾巴	曾是	她

[gest] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

guessed	about	a	hundred	and	fifty	feet	in	the	air	.
猜对了	关于	一个	百	和	五十	脚	在	这	空气	.

它的鼻子深深地扎进了土里，她无法判断扎进了多深，侧面的一些金属也破损弯曲了，尾巴估计离地大约一百五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'krɒs] .

It	was	about	twenty	-	five	feet	across	.
它	曾是	关于	二十	-	五	脚	穿过	.

它的直径大约有二十五英尺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

There	were	clusters	of	people	about
那里	是	集群	的	人们	关于

周围有三三两两的人群

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

and	she	recognized	many	of	them	she	hadn't	seen	for	a	long	time
和	她	认可	许多	的	他们	她	之前没有	已见	为了	一个	长的	时间

她认出了其中许多她很久没见的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][reə(r)]

and	she	was	glad	she	had	come	because	it	gave	her	a	rare
和	她	曾是	高兴的	她	有	来	因为	它	给予	她	一个	稀有的

[tʃɑ:ns] [tu:; tə]['vɪzɪt] ;

chance	to	visit	;
机会	到	访问	;

她很高兴自己来了，因为这给了她一次难得的访问机会；

[mæk]['seldəm] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] .

Mac	seldom	cared	for	just	visiting	.
苹果	很少	关心	为了	只是	访问	.

麦克很少在意只是来拜访。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] , [ðə; ði] ,

She	talked	to	the	Blaines	,	the	Purveses	,
她	谈话	到	这	布莱恩斯	,	这	普维斯	,

她和布莱恩一家、珀维斯一家都谈过话，

[tu:; tə][ðə; ði]['gɔ:d(ə)n] ['tʃɪldrən] [hu:z] ['peərənts][hæd; həd][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rek]

to	the	Gordon	children	whose	parents	had	let	them	remain	at	the	wreck
到	这	戈登	孩子们	谁	父母	有	让	他们	保持	在	这	破坏

[saɪt]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)] [tʃɔ:(r)z] ,

site	even	after	they	had	gone	home	for	chores	,
地点	甚至	后	他们	有	已消失	家	为了	家务	,

致戈登家的孩子们，他们的父母即使回家做家务后，也允许他们留在沉船现场。

[tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

to	the	Barfords	and	Hocholters	and	many	others	.
到	这	巴福德	和	-	和	许多	其他的	.

致巴福德一家、霍霍尔特一家以及其他许多人。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ə'baʊt][mæk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

They	asked	about	Mac	and	she	offered	her	usual	excuses	for	him	.
他们	问	关于	苹果	和	她	提供	她	通常	借口	为了	他	.

他们问起麦克，她像往常一样为他找借口。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən] ['ɑ:mi] [kɑ:(r)] ['drɪvn] [ʌp] .

While	she	was	there	she	saw	an	army	car	driven	up	.
尽管	她	曾是	那里	她	锯	一个	军队	车	驱动	向上	.

她在那里的时候，看到一辆军车开了过来。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [waɪl] [sʌm; səm][men] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [rəʊpt] - [ɒf] ['eəriə]

She	watched	while	some	men	got	out	and	went	through	the	roped	-	off	area
她	观看	尽管	一些	男人	得到	出去	和	去	通过	这	绳索	-	离开	区域

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ɒn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	pounded	and	scraped	on	the	cylinder	and	then	stood	off	looking	at
和	猛击	和	刮擦	在	这	圆柱	和	然后	站立	离开	寻找	在

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	tail	of	it	,
这	尾巴	的	它	,

她看着几个男人下了车，穿过绳子围起来的区域，敲打刮擦着圆筒，然后站在一旁看着圆筒的尾部。

['skrætʃɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

scratching	their	heads	.
抓挠	他们的	头部	.

挠头

[hen] [ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [mu:vd]

hen	she	went	home	she	was	surprised	to	see	how	far	the	sun	had	moved
母鸡	她	去	家	她	曾是	惊讶	到	看	如何	远的	这	太阳	有	已搬

[ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [həʊpt] [mæk] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ˌʌp'set] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] .

across	the	sky	and	hoped	Mac	wouldn't	be	upset	by	her	prolonged	absence	.
穿过	这	天空	和	希望	苹果	不会	是	沮丧的	经过	她	延长	缺席	.

当她回到家时，她惊讶地发现太阳在天空中移动了这么远，并希望麦克不会因为她长时间不在家而生气。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

She	was	gratified	to	see	that	he	wasn't	in	the	house	.
她	曾是	满意	到	看	那	他	不是	在	这	房子	.

看到他不在家，她感到很欣慰。

[ʃi:; ʃi] ['petɪd] ['dəʊbi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd]

She	petted	Dobie	for	a	while	before	she	went	in	to	stir	up	the	stove	and
她	被宠爱	多比	为了	一个	尽管	前	她	去	在	到	搅拌	向上	这	火炉	和

[prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] .

prepare	supper	.
准备	晚餐	.

她抚摸了一会儿多比，然后进去搅动炉子，准备晚餐。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ['ælɪs] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

During	the	meal	Alice	tried	to	tell	her	husband	something	of	what	she
期间	这	一顿饭	爱丽丝	尝试	到	告诉	她	丈夫	某物	的	什么	她

[hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [saɪt] [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

had	seen	at	the	wreck	site	but	if	he	paid	any	attention	to	her
有	已见	在	这	破坏	地点	但	如果	他	有薪酬的	任何	注意力	到	她

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

he	didn't	reveal	it	.
他	没有	揭示	它	.

吃饭时，爱丽丝试图告诉丈夫她在沉船现场看到的一些事情，但即使他认真听了，也没有透露。

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɒpt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɑ:m] [ɪ'kwɪpmənt] ['kætəlɒg] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd]

He	had	propped	up	a	farm	equipment	catalogue	against	the	sugar	bowl	and
他	有	支撑	向上	一个	农场	设备	目录	反对	这	糖	碗	和

['stʌdid] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

studied	the	pages	without	saying	a	word	.
研究	这	页面	没有	说	一个	单词	.

他把一本农用设备目录靠在糖罐上，一言不发地翻阅着。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [hʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)]

She	resigned	herself	to	eating	in	silence	with	this	great	hulk	of	a	man	before
她	辞职	她自己	到	吃	在	沉默	和	这	伟大的	绿巨人	的	一个	男人	前

[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

her	and	reflected	that	this	night	was	no	different	from	most	of	the
她	和	反映	那	这	夜晚	曾是	不	不同的	从	最多	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

她无奈地接受了与眼前这个魁梧的男人默默吃饭的现实，心想今晚和往常的夜晚并没有什么不同。

[ʃi:; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

She	wondered	what	it	was	that	made	him	the	way	he	was	,
她	想知道	什么	它	曾是	那	制成	他	这	方式	他	曾是	,

她想知道是什么让他变成了现在这样。

[səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hju:'mænəti] .

so	intent	on	his	farm	to	the	exclusion	of	everything	else	,	including	humanity	.
所以	意图	在	他的	农场	到	这	排除	的	一切	别的	,	包括	人类	.

他一心扑在自己的农场上，对其他一切都漠不关心，包括人性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fetɪʃ] ,

It	was	a	fetish	,
它	曾是	一个	恋物癖	,

那是一种癖好，

[æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]

an	obsession	that	didn't	pay	off	because	she	couldn't	see	that	they	were	better
一个	痴迷	那	没有	支付	离开	因为	她	不能	看	那	他们	是	更好的

[ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔː(r)][ðə; ði] ['æbi] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]

off	than	the	Swearingens	or	the	Abbeys	or	any	of	the	others	in	the
离开	比	这	斯韦林根斯	或者	这	修道院	或者	任何	的	这	其他的	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

这种执念并没有给她带来回报，因为她看不到他们比斯韦林根一家、艾比一家或附近其他任何一家都过得更好。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [hiː; hi] ['sɪmpli] [gɒt] [ʌp] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] [went]

When	he	was	through	he	simply	got	up	,	put	on	his	overcoat	and	went
什么时候	他	曾是	通过	他	简单地	得到	向上	,	放	在	他的	大衣	和	去

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

事完之后，他起身穿上外套，走了出去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [stɑːt] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

In	a	few	minutes	she	could	hear	the	car	start	and	knew	it	would	be
在	一个	很少	分钟	她	可以	听到	这	车	开始	和	知道	它	会	是

[ə'nʌðə(r)] ['ləʊnli] ['iːvnɪŋ] .

another	lonely	evening	.
其他	孤独	晚上	.

几分钟后，她听到汽车启动的声音，知道又将是一个孤独的夜晚。

[mæk] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [bʌt; bət] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Mac	would	be	home	when	he	felt	like	it	,	reeking	of	liquor	but	handling	it
苹果	会	是	家	什么时候	他	毛毡	喜欢	它	,	臭气熏天	的	酒	但	处理	它

[wel] .

well	.
出色地	.

麦克想回家就回家，身上总是散发着浓烈的酒气，但他表现得还算镇定。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm] [ðiːz] ['æbsəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] ['ɒbviəsli] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ]

She	did	not	begrudge	him	these	absences	because	the	man	obviously	needed	something
她	做过	不是	怨恨	他	这些	缺勤	因为	这	男人	明显地	需要	某物

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

to	take	his	mind	off	his	work	.
到	拿	他的	头脑	离开	他的	工作	.

她并不责怪他经常缺席，因为很明显，这个人需要一些事情来分散他对工作的注意力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['kɒmpərəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

But	she	wished	she	had	some	comparable	escape	.
但	她	希望	她	有	一些	可比	逃脱	.

但她希望自己也能有类似的逃离方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [bɔːd] ,

She	had	got	out	her	writing	board	,
她	有	得到	出去	她	写作	木板	,

她拿出了写字板，

[hæd; həd]['set(ə)ld] [hɜ:'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [pen][ɪn][hænd][ɪn][mæks][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd]

had	settled	herself	comfortably	with	pen	in	hand	in	Mac's	big	chair	and
有	定居	她自己	舒适地	和	笔	在	手	在	麦克的	大的	椅子	和

[hæd; həd]['i:v(ə)n][pʊt][ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['kænədə]

had	even	put	the	date	on	the	letter	to	her	mother	who	lived	in	Canada
有	甚至	放	这	日期	在	这	信	到	她	母亲	WHO	居住地	在	加拿大

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] - [ɪk'saɪtɪd] [bɑ:k] .

when	she	heard	Dobie's	excited	bark	.
什么时候	她	听到	-	兴奋的	吠	.

她舒舒服服地坐在麦克的大椅子上，手里拿着笔，甚至还在写给住在加拿大的母亲的信上写好了日期，这时她听到了多比兴奋的吠叫声。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	picked	up	a	shawl	on	the	way	to	the	kitchen	,
她	挑选	向上	一个	披肩	在	这	方式	到	这	厨房	,

她去厨房的路上顺手拿了一条披肩。

[tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

turned	on	the	big	light	on	the	windmill	and	looked	out	the	window	.
转向	在	这	大的	光	在	这	风车	和	看起来	出去	这	窗户	.

他打开风车上的大灯，向窗外望去。

['dəʊbi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [si:] .

Dobie	was	in	the	middle	of	the	yard	barking	at	something	she	couldn't	see	.
多比	曾是	在	这	中间	的	这	院子	叫声	在	某物	她	不能	看	.

多比在院子中央对着她看不见的东西狂吠。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] .

She	went	out	.
她	去	出去	.

她出去了。

" ['dəʊbi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	Dobie	,	"	she	called	.
"	多比	,	"	她	称为	.

“多比，”她喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði][dɒg] [hwain] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] ['nɜ:vəsli] ,

"	The	dog	whined	and	moved	about	nervously	,
"	这	狗	抱怨	和	已搬	关于	紧张地	,

“那只狗呜咽着，焦躁地来回踱步。”

['lʊkɪŋ] [fɜ:st][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɪg] [bɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃed] .

looking	first	at	her	and	then	at	the	darkness	between	the	big	barn	and	the	machine	shed	.
寻找	第一的	在	她	和	然后	在	这	黑暗	之间	这	大的	谷仓	和	这	机器	棚	.

先是看着她，然后又看着大谷仓和机器棚之间的黑暗。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðeə(r)] ,

As	she	sought	to	pierce	the	blackness	there	,
作为	她	寻求	到	刺穿	这	黑	那里	,

当她试图刺破那里的黑暗时，

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] [kɔːzd]

a	shape	moved	out	from	between	the	buildings	and	the	sudden	move	caused
一个	形状	已搬	出去	从	之间	这	建筑物	和	这	突然	移动	导致

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [step] [bæk] .

her	to	step	back	.
她	到	步	后退	.

一个身影从建筑物之间走出来，这突如其来的动作让她不由自主地后退了一步。

['dəʊbi] [æt; ət] [wʌns] [set] [ʌp] [laʊd] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['bɑːkɪŋ] .

Dobie	at	once	set	up	loud	and	ferocious	barking	.
多比	在	一次	放	向上	大声	和	凶猛	叫声	.

杜比犬立刻发出响亮而凶猛的吠叫声。

" ['kwaɪət] , ['dəʊbi] , " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Quiet	,	Dobie	,	"	she	managed	to	say	,
"	安静的	,	多比	,	"	她	管理	到	说	,

“安静点，多比，”她好不容易才说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [hed] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

laying	a	hand	aside	the	dog's	head	and	viewing	the	figure	before	her	.
躺下	一个	手	旁边	这	狗的	头	和	观看	这	数字	前	她	.

她将一只手放在狗的头旁，看着眼前的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mæn] [ʃeɪp] — [wɪð] [hændz] ([ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɒd] [ðə; ðɪ]

It	was	a	man	—	at	least	a	man	shape	—	with	hands	(	she	thanked	God	the
它	曾是	一个	男人	—	在	至少	一个	男人	形状	—	和	双手	(	她	谢谢	上帝	这

['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [bəuθ] [ɪts] [hændz]) ,

creature	had	both	its	hands	)	,
生物	有	两个都	它是	双手	)	,

那是一个人——至少是人的形状——有双手（她感谢上帝，这个生物有双手），

[ə; eɪ] [hed] , [nek] , ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [legz] .

a	head	,	neck	,	shoulders	and	legs	.
一个	头	,	脖子	,	肩膀	和	腿	.

头部、颈部、肩部和腿部。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mænz] ,

But	the	head	was	a	lot	larger	than	a	man's	,
但	这	头	曾是	一个	很多	更大的	比	一个	男人的	,

但是它的头比男人的头大得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [heə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] ,

there	was	no	hair	on	it	and	the	eyes	were	smaller	,
那里	曾是	不	头发	在	它	和	这	眼睛	是	较小的	,

它身上没有毛发，眼睛也比较小。

[ðə; ðɪ] [nəʊz] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [feɪs] .

the	nose	longer	and	the	mouth	a	narrow	slash	across	the	face	.
这	鼻子	更长	和	这	嘴	一个	狭窄的	削减	穿过	这	脸	.

鼻子变长，嘴巴变成脸上的一道狭长裂缝。

[ðə; ðɪ] [nek] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]

The	neck	was	short	,	the	shoulders	thin	and	the	legs	and	arms	were
这	脖子	曾是	短的	,	这	肩膀	薄的	和	这	腿	和	武器	是

['spɪndlɪŋ] .

spindling	.
纺锤	.

脖子短，肩膀窄，四肢细长。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [hænd] [hæd; həd] [sɪks] ['fɪŋgəz] .

She	saw	that	each	hand	had	six	fingers	.
她	锯	那	每个	手	有	六	手指	.

她发现每只手都有六个手指。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd]

Across	the	narrow	shoulders	had	been	flung	what	looked	like	a	carpet	and
穿过	这	狭窄的	肩膀	有	到过	扔	什么	看起来	喜欢	一个	地毯	和

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [fel] [ə; eɪ] [skɜːt] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,

from	beneath	this	fell	a	skirt	that	went	to	the	knees	,
从	下面	这	跌倒	一个	裙子	那	去	到	这	膝盖	,

她窄窄的肩膀上披着一块像地毯一样的东西，地毯下面垂下一条及膝的裙子。

[held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rəʊp] [belt] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

held	to	the	body	with	a	metal	rope	belt	just	under	his	ribs	.
握住	到	这	身体	和	一个	金属	绳索	腰带	只是	在下面	他的	肋骨	.

一条金属绳带紧紧地绑在他的肋骨下方。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['paɪpˌstem] [legz] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ]

The	shoes	were	enormous	things	for	such	pipestem	legs	—	until	she	saw	they
这	鞋	是	巨大的	事物	为了	这样的	管柄	腿	—	直到	她	锯	他们

[wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['fɜːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [saɪz] .

were	soft	and	furry	and	that	this	gave	them	their	size	.
是	柔软的	和	毛茸茸的	和	那	这	给予	他们	他们的	尺寸	.

对于她那双细腿来说，这双鞋显得太大了——直到她发现鞋子柔软又毛茸茸的，这才让她觉得鞋子这么大。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk]

For	a	moment	she	almost	laughed	because	he	presented	such	a	grotesque
为了	一个	片刻	她	几乎	笑了	因为	他	呈现	这样的	一个	怪诞

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

她差点笑出声来，因为他那副滑稽可笑的模样实在令人作呕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .

but	she	did	not	dare	.
但	她	做过	不是	敢	.

但她不敢。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [spəʊk] .

The	creature	spoke	.
这	生物	辐	.

那生物开口说话了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ,

"	Good	evening	,	Mrs	.	McNearby	,	"	it	said	in	a	not	unpleasant	,
"	好的	晚上	,	太太	.	-	,	"	它	说	在	一个	不是	令人不快的	,

“晚上好，麦克尼尔比夫人，”电话那头用一种并不令人不快的语气说道。

['wɪslɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

whistling	voice	and	Alice	wondered	how	it	could	talk	so	well	to	her	.
吹口哨	嗓音	和	爱丽丝	想知道	如何	它	可以	讲话	所以	出色地	到	她	.

爱丽丝听到口哨声，不禁纳闷它怎么能跟她这么好好说话。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræʃt] [ʃɪp] .

"	I	come	from	the	crashed	ship	.
"	我	来	从	这	崩溃了	船	.

我来自坠毁的飞船。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	know	of	it	,	of	course	.
你	知道	的	它	,	的	课程	.

你当然知道。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

You	were	there	this	afternoon	.
你	是	那里	这	下午	.

你今天下午在那里。

" ['ælɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]
" **Alice** **was** **on** **the** **point** **of** **asking** **how** **he** **knew** **she** **had** **been** **at** **the**
" 爱丽丝 曾是 在 这 观点 的 问 如何 他 知道 她 有 到过 在 这
[rek] [saɪt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'gen] .
wreck **site** **when** **he** **started** **in** **again** **.**
破坏 地点 什么时候 他 开始 在 再次 .

"爱丽丝正要问他怎么知道她去过沉船现场，这时他又开始说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]
" **We** **have** **traced** **the** **severed** **hand** **of** **one** **of** **our** **crew** **to** **your** **place**
" 我们 有 追踪 这 切断 手 的 一 的 我们的 全体人员 到 你的 地方
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

"我们追踪到我们一名船员被砍断的手，发现它就在你这里。"

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [və'lɒsəti] [wen] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [went] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
We **came** **down** **at** **considerable** **velocity** **when** **our** **ship** **went** **out** **of** **control** **.**
我们 来了 向下 在 大量 速度 什么时候 我们的 船 去 出去 的 控制 .

我们的船失控后，我们以相当快的速度坠落下来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
We **were** **lucky** **to** **escape** **with** **our** **lives** **.**
我们 是 幸运的 到 逃脱 和 我们的 生活 .

我们能活着逃出来真是幸运。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd]
But **one** **of** **us** **was** **thrown** **from** **the** **ship** **with** **such** **force** **that** **his** **hand**
但 一 的 我们 曾是 抛掷 从 这 船 和 这样的 力量 那 他的 手
[wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
was **cut** **off** **by** **an** **obstruction** **on** **the** **ship** **.**
曾是 切 离开 经过 一个 梗阻 在 这 船 .

但我们中的一人被猛地抛出船外，力道之大，以至于他的手被船上的障碍物切断了。

[jɔː(r); jə(r)][dɒg] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][hænd] .
Your **dog** **happened** **on** **the** **scene** **before** **we** **could** **find** **the** **hand** **.**
你的 狗 发生 在 这 场景 前 我们 可以 寻找 这 手 .

在我们找到那只手之前，你的狗正好出现在现场。

" [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɜː(r); hə(r)]
" **The** **chill** **of** **the** **November** **night** **air** **was** **beginning** **to** **penetrate** **her**
" 这 寒意 的 这 十一月 夜晚 空气 曾是 开始 到 穿透 她
[ʃɔːl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][legz] .
shawl **and** **Alice** **could** **feel** **a** **stirring** **of** **air** **on** **her** **legs** **.**
披肩 和 爱丽丝 可以 感觉 一个 搅拌 的 空气 在 她 腿 .

"十一月夜晚的寒气开始穿透她的披肩，爱丽丝能感觉到腿上有风吹过。"

['dəʊbi] [muːvd] ['restləsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
Dobie **moved** **restlessly** **at** **her** **side** **but** **she** **did** **not** **let** **go** **of** **his** **neck**
多比 已搬 躁动不安 在 她 边 但 她 做过 不是 让 去 的 他的 脖子
[heə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] .
hair **for** **fear** **of** **what** **he** **might** **do** **.**
头发 为了 害怕 的 什么 他 可能 做 .

多比在她身边不安地动来动去，但她不敢松开抓着他脖子上毛发的手，生怕他会做出什么事来。

" [wiː; wi] [niːd] [ðæt] [hænd] , ['mɪsɪz] . - .
" **We** **need** **that** **hand** **,** **Mrs** **.** **McNearby** **.**
" 我们 需要 那 手 , 太太 . - .

"我们需要你的帮助，麦克尼尔比夫人。"

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn] [huː] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ə'mʌŋ]

Without	it	the	man	who	lost	it	will	be	at	a	tragic	disadvantage	among
没有	它	这	男人	WHO	丢失的	它	将要	是	在	一个	悲惨	劣势	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

失去它的人在我们当中将处于极其不利的地位。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ]

That	is	why	we	were	looking	so	hard	for	it	this	morning	after	the	crash
那	是	为什么	我们	是	寻找	所以	难的	为了	它	这	早晨	后	这	碰撞

.

:
.

这就是为什么今天早上车祸发生后，我们一直在拼命寻找它的原因。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪm][ɪn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [θruː] ['prɒpə(r)]

If	we	can	return	the	hand	to	him	in	time	it	can	,	through	proper
如果	我们	能	返回	这	手	到	他	在	时间	它	能	,	通过	恰当的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

如果我们能及时将他的手还给他，通过适当的治疗，他就能恢复健康。

[biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

be	made	as	good	as	new	.
是	制成	作为	好的	作为	新的	.

修复后焕然一新。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , [pliːz] ?

Would	you	be	so	good	as	to	return	it	to	me	,	now	,	please	?
会	你	是	所以	好的	作为	到	返回	它	到	我	,	现在	,	请	?

您现在可以把它还给我吗?

" [ðə; ði] [aɪz] , [ðəʊ] ['taɪni] , [siːmd] [nɒt][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [stʊd] ['saɪlənt] .

"	The	eyes	,	though	tiny	,	seemed	not	unkind	,	and	the	alien	stood	silent	.
"	这	眼睛	,	尽管	微小的	,	似乎	不是	不友善	,	和	这	外星人	站立	沉默的	.

"那双眼睛虽然很小，但似乎并不凶恶，外星人沉默不语。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pliːz] .

She	was	moved	by	his	pleas	.
她	曾是	已搬	经过	他的	请	.

她被他的恳求所打动。

" [mæk] — [ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " ['ælɪs] [sed] .

"	Mac	—	that's	my	husband	—	has	it	,	"	Alice	said	.
"	苹果	—	那就是	我的	丈夫	—	有	它	,	"	爱丽丝	说	.

"麦克——那是我丈夫——有它，"爱丽丝说。

" [aɪ] [sɔː] ['dəʊbi][hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɪlk][peɪl][ænd; ənd] [wen] [mæk]

"	I	saw	Dobie	here	with	it	and	put	it	under	a	milk	pail	and	when	Mac
"	我	锯	多比	这里	和	它	和	放	它	在下面	一个	牛奶	桶	和	什么时候	苹果

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [id] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

saw	it	he	said	he'd	take	care	of	it	.
锯	它	他	说	他会	拿	关心	的	它	.

"我看到多比把它放在这里，就把它放在牛奶桶下面。麦克看到后说他会处理它。"

" [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sens] .

"	She	hoped	she	was	making	sense	.
"	她	希望	她	曾是	制作	感觉	.

她希望自己表达清楚了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	it	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪里吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [mæk][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	know	where	Mac	put	it	.	"
"	我	不	知道	在哪里	苹果	放	它	.	"

“我不知道麦克把它放在哪里了。”

" [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] ?

"	Would	you	find	it	for	me	,	please	?
"	会	你	寻找	它	为了	我	,	请	?

你能帮我找一下吗?

[aɪl] [weɪt] .

I'll	wait	.
患病的	等待	.

我会等待。

" [laɪs] [ə'griːd] [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [mæk] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd]

"	lice	agreed	and	,	wondering	what	Mac	would	say	if	he	came	home	and	found
"	虱子	同意	和	,	好奇	什么	苹果	会	说	如果	他	来了	家	和	成立

[ðə; ði][hænd] [gɒn] ,

the	hand	gone	,
这	手	已消失	,

“虱子同意了，并且心想如果麦克回家发现手不见了会怎么说，

['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

started	looking	for	it	.
开始	寻找	为了	它	.

开始寻找它。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mæk] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

But	surely	Mac	would	understand	about	the	hand	,	she	thought	.
但	一定	苹果	会	理解	关于	这	手	,	她	想法	.

她心想，麦克肯定会理解那只手的事。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ɜːdʒənsi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	explain	to	him	the	urgency	of	it	,
患病的	解释	到	他	这	紧迫性	的	它	,

我会向他解释这件事的紧迫性。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

that	one	of	the	aliens	needs	it	to	live	and	be	useful	.
那	一	的	这	外星人	需求	它	到	居住	和	是	有用	.

其中一个外星人需要它才能生存和发挥作用。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['pleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	looked	in	the	obvious	places	,	in	the	storeroom	just	off	the	kitchen	,
她	看起来	在	这	明显的	地方	,	在	这	库房	只是	离开	这	厨房	,

她先在显眼的地方找了找，比如厨房旁边的储藏室。

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ɪn][mæks] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

in	the	cellar	,	then	in	the	house	itself	,	in	Mac's	room	and	through	his	things	,
在	这	地窖	,	然后	在	这	房子	本身	,	在	麦克的	房间	和	通过	他的	事物	,

在地下室，然后在房子里，在麦克的房间里，在他的物品中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ðeə(r)] .

and	even	in	the	attic	,	though	she	knew	it	couldn't	be	there	.
和	甚至	在	这	阁楼	,	尽管	她	知道	它	不能	是	那里	.

甚至在阁楼里，尽管她知道它不可能在那里。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈfræntɪk] [ðen] , [peɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪlɪənz] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,

She	became	frantic	then	,	paced	by	the	alien's	necessity	for	his	hand	,
她	成为	疯狂的	然后	,	踱步	经过	这	外星人的	必要性	为了	他的	手	,

她随即变得焦躁不安，因为外星人急于抓住她的手。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ˈbɒðə(r)][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [ʌp][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

and	did	not	bother	to	straighten	things	up	after	she	looked	.
和	做过	不是	打扰	到	拉直	事物	向上	后	她	看起来	.

她看完之后，并没有费心去整理。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	simply	couldn't	be	in	the	house	.
它	简单地	不能	是	在	这	房子	.

它不可能在房子里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [els] ?

But	where	else	?
但	在哪里	别的	?

还能去哪儿呢?

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði][ˈeɪlɪən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	went	out	and	told	the	alien	she	could	not	find	it	but	that	she	would
她	去	出去	和	讲述	这	外星人	她	可以	不是	寻找	它	但	那	她	会

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

look	in	the	barn	.
看	在	这	谷仓	.

她出去告诉外星人她没找到，但她会去谷仓里找找。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈnəʊweə(r)][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][ˈeɪlɪən][hiː; hi]

In	the	end	she	could	find	it	nowhere	and	when	she	told	the	alien	he
在	这	结尾	她	可以	寻找	它	无处	和	什么时候	她	讲述	这	外星人	他

[siːmd] [æz; əz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

seemed	as	disappointed	as	she	.
似乎	作为	失望的	作为	她	.

最后她到处都找不到，当她告诉外星人时，外星人似乎和她一样失望。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈsɜːtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	seen	you	searching	,	"	he	said	.
"	我	有	已见	你	搜索	,	"	他	说	.

“我看到你在搜寻，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

"	I	want	to	thank	you	for	your	trouble	.	"
"	我	想	到	感谢	你	为了	你的	麻烦	.	"

“感谢你费心。”

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	awfully	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	非常	对不起	,	"	她	说	.

“我非常抱歉，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [mæk][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	know	where	Mac	could	have	hid	it	.
"	我	不	知道	在哪里	苹果	可以	有	隐藏	它	.

我不知道麦克把它藏在哪里了。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [aɪl] [ɑːsk][hɪm] . "

When	he	comes	home	I'll	ask	him	.	"
什么时候	他	来	家	患病的	问	他	.	"

他回家后我会问他。

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ðə; ði] ['eɪliən] [sed] .

"	I'll	wait	for	him	,	"	the	alien	said	.
"	患病的	等待	为了	他	,	"	这	外星人	说	.

"我会等他，"外星人说。

" [ɪts] [ɪm'perətɪv] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [hænd] .

"	It's	imperative	we	have	the	hand	.
"	它是	至关重要的	我们	有	这	手	.

"我们必须掌握主动权。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] .

It	is	the	only	thing	standing	in	the	way	of	our	leaving	your	planet	.
它	是	这	仅有的	事物	常设	在	这	方式	的	我们的	离开	你的	行星	.

这是阻止我们离开你们星球的唯一障碍。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

Your	husband	will	know	where	it	is	and	return	it	to	us	.	"
你的	丈夫	将要	知道	在哪里	它	是	和	返回	它	到	我们	.	"

你丈夫会知道它在哪，并把它还给我们。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	sure	he	will	,	"	she	said	,
"	我是	当然	他	将要	,	"	她	说	,

"我相信他会的，"她说。

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['stʌbən] [mæk] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

hoping	she	was	right	but	knowing	how	stubborn	Mac	could	be	.
希望	她	曾是	正确的	但	会心	如何	固执的	苹果	可以	是	.

我希望她是对的，但她也知道麦克有多固执。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [æz; əz]

Then	she	got	to	worrying	about	what	would	happen	if	he	would	refuse	and	as
然后	她	得到	到	令人担忧	关于	什么	会	发生	如果	他	会	拒绝	和	作为

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['dəʊbi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]

she	went	back	to	the	house	with	Dobie	at	her	side	she	was	overcome	with
她	去	后退	到	这	房子	和	多比	在	她	边	她	曾是	克服	和

[ðə; ði] [ʃeɪks] .

the	shakes	.
这	奶昔	.

然后她开始担心如果他拒绝会发生什么，当她带着多比回到房子里时，她开始浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ]

She	did	not	get	her	composure	back	until	she	had	drunk	a	cup	of	steaming
她	做过	不是	得到	她	镇定	后退	直到	她	有	醉	一个	杯子	的	蒸煮

[hɒt] ['kɒfi] .

hot	coffee	.
热的	咖啡	.

直到喝了一杯热气腾腾的咖啡，她才恢复了平静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] ,

Then	she	looked	at	the	clock	,
然后	她	看起来	在	这	钟	,

然后她看了看钟，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

saw	it	was	eleven	and	that	she	had	spent	nearly	two	hours	looking	for
锯	它	曾是	十一	和	那	她	有	花费	几乎	二	小时	寻找	为了

[ðə; ði] [hænd] .

the	hand	.
这	手	.

她回过神来，发现已经十一点了，而且她已经花了将近两个小时寻找那只手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ,

She	saw	,	too	,	that	the	figure	was	still	in	the	yard	,	standing	there	motionless	,
她	锯	,	也	,	那	这	数字	曾是	仍然	在	这	院子	,	常设	那里	静止不动	,

她还看到，那个人影仍然留在院子里，一动不动地站在那里。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv][stəʊn] .

like	something	carved	out	of	stone	.
喜欢	某物	雕刻	出去	的	石头	.

就像用石头雕刻出来的东西一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [drəʊv][ɪn][æt; ət][mɪd] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'twiːn]

Her	husband	drove	in	at	mid	-	night	and	it	seemed	an	eternity	between
她	丈夫	驾驶	在	在	中	-	夜晚	和	它	似乎	一个	永恒	之间

[ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['endʒɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	time	the	engine	stopped	and	he	entered	the	house	.
这	时间	这	引擎	停止	和	他	进入	这	房子	.

她丈夫午夜时分开车回家，从引擎熄火到他进屋，感觉过了很久很久。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

From	the	way	he	looked	at	her	he	was	surprised	to	find
从	这	方式	他	看起来	在	她	他	曾是	惊讶	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

her	still	in	the	kitchen	.
她	仍然	在	这	厨房	.

他看着她，惊讶地发现她还在厨房里。

" [juː; jʊ] [stɪl] [ʌp] ?

"	You	still	up	?
"	你	仍然	向上	?

你还没睡吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θɪk] .

"	His	face	was	flushed	,	his	tongue	thick	.
"	他的	脸	曾是	酡	,	他的	舌头	厚的	.

“他脸涨得通红，舌头也伸了出来。”

" [mæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	Mac	,	"	she	said	,	not	knowing	how	to	begin	.
"	苹果	,	"	她	说	,	不是	会心	如何	到	开始	.

“麦克，”她说，不知道该如何开口。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [hænd] ? "

"	Where	is	that	hand	?	"
"	在哪里	是	那	手	?	"

那只手在哪儿?

" [juː; jʊ] [stɪl] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	You	still	worried	about	that	?
"	你	仍然	担心	关于	那	?

你还在担心这件事吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	took	off	his	coat	and	threw	it	on	the	table	.
"	他	采取	离开	他的	外套	和	扔	它	在	这	桌子	.

他脱下外套扔在桌子上。

" [bʌt; bət][mæk] !

"	But	Mac	!
"	但	苹果	!

但是麦克!

[ðev] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They've **come** **after** **it** **.**
他们有 来 后 它 .

他们已经盯上它了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dʌlli] .
" **He** **looked** **at** **her** **dully** **.**
" 他 看起来 在 她 沉闷地 .

他目光呆滞地看着她。

" [huz] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Who's** **come** **after** **it** **?** **"**
" 谁是 来 后 它 ? "

"谁后来的？"

" [ðə; ði]['eɪliənz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **The** **aliens** **—** **from** **the** **ship** **.**
" 这 外星人 — 从 这 船 .

"外星人——来自飞船。"

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
There's **one** **of** **them** **in** **the** **yard** **.**
有 一 的 他们 在 这 院子 .

院子里就有一只。

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Look **out** **the** **window** **.**
看 出去 这 窗户 .

看看窗外。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪʃənri] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
" **He** **turned** **around** **and** **saw** **the** **stationary** **figure** **in** **the** **yard** **.**
" 他 转向 大约 和 锯 这 静止的 数字 在 这 院子 .

他转过身，看到院子里站着一个静止的人影。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He **took** **a** **deep** **breath** **.**
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [səʊ] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [eɪ] ?
" **So** **that's** **one** **of** **'** **em** **,** **eh** **?**
" 所以 那就是 一 的 - 呃 , 嗯 ?

"所以这是其中之一，是吗？"

" [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **He** **laughed** **in** **a** **way** **that** **chilled** **her** **,**
" 他 笑了 在 一个 方式 那 冷藏 她 ,

他的笑声让她不寒而栗。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [nekst]
then **went** **to** **the** **cupboard** **and** **reached** **for** **his** **shotgun** **on** **the** **wall** **next**
然后 去 到 这 橱柜 和 达到 为了 他的 霰弹枪 在 这 墙 下一个
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **it** **.**
到 它 .

然后走到橱柜前，伸手去拿挂在旁边墙上的猎枪。

['ælɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt]

Alice	put	her	hand	on	his	shoulders	and	he	stopped	before	he	touched
爱丽丝	放	她	手	在	他的	肩膀	和	他	停止	前	他	感动

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

爱丽丝把手放在他的肩膀上，他停住了，没碰到枪。

" ['lɪs(ə)n] , [mæk] .

"	Listen	,	Mac	.
"	听	,	苹果	.

“听着，麦克。”

[ðeɪ] [niːd] [ðæt] [hænd] .

They	need	that	hand	.
他们	需要	那	手	.

他们需要那份帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ðer] ['gəʊɪŋ]

It	belongs	to	one	of	their	men	and	they	need	it	because	they're	going
它	属于	到	一	的	他们的	男人	和	他们	需要	它	因为	它们是	去

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

to	put	it	back	on	and	it	will	be	as	good	as	new	.
到	放	它	后退	在	和	它	将要	是	作为	好的	作为	新的	.

它属于他们的一名手下，他们需要它，因为他们要把它重新装回去，装好后就会跟新的一样。

[ðen] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

Then	they're	going	to	leave	.
然后	它们是	去	到	离开	.

然后他们就要离开了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['blʌdʃɒt] ,

"	He	looked	down	at	her	with	bloodshot	,
"	他	看起来	向下	在	她	和	充血	,

他低头看着她，眼中满是血丝。

['nærəʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [tə'bækəʊ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

narrow	eyes	and	she	could	see	where	tobacco	had	run	out	of	the	corner
狭窄的	眼睛	和	她	可以	看	在哪里	烟草	有	跑步	出去	的	这	角落

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

of	his	mouth	and	the	only	thing	she	could	think	of	was	what	it
的	他的	嘴	和	这	仅有的	事物	她	可以	思考	的	曾是	什么	它

[wʊd] [lʊk] [laɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊvərɔːlz] [wen] [ʃɪd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] .

would	look	like	on	the	overalls	when	she'd	wash	them	.
会	看	喜欢	在	这	连体工作服	什么时候	棚	洗	他们	.

她眯起眼睛，看到烟草从他嘴角流了出来，她唯一能想到的就是洗完工装裤后，烟草会是什么样子。

" [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , " [mæk] [sed] ,

"	That	thing	out	there	,	"	Mac	said	,
"	那	事物	出去	那里	,	"	苹果	说	,

“外面那玩意儿，”麦克说。

" [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] - [raʊnd] [hɪə(r)] [skærɪn] - [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

"	ain't	got	no	business	'	round	here	scarin	'	the	pigs	and	chickens	.
"	不是	得到	不	商业	-	圆形的	这里	斯卡林	-	这	猪	和	鸡	.

“你没资格在这里吓唬猪和鸡。”

[ænd; ənd] [ai] [eɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	I	aim	to	get	it	.	"
和	我	目的	到	得到	它	.	"

我的目标是实现这个目标。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði][hænd][ɪz] , " ['ælɪs] [sed] ,

"	I	wish	you	had	told	me	where	the	hand	is	,	"	Alice	said	,
"	我	希望	你	有	讲述	我	在哪里	这	手	是	,	"	爱丽丝	说	,

“我真希望你告诉我那只手在哪里，”爱丽丝说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['skɔːldɪd] [wɪð] [tɪəz] .

her	eyes	scalded	with	tears	.
她	眼睛	烫伤	和	眼泪	.

她的眼睛被泪水灼伤了。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	tried	to	find	it	.
"	我	尝试	到	寻找	它	.

我试着找过它。

[ai] [lʊkt] ['evriweə(r)] .

I	looked	everywhere	.
我	看起来	到处	.

我到处都找过了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [naʊ] [ðeid] [biː; bi]

If	I	had	found	it	I	would	have	given	it	to	him	and	now	they'd	be
如果	我	有	成立	它	我	会	有	给定	它	到	他	和	现在	他们会	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

如果我找到了，我会把它给他，现在他们就走了。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['ruːdli] .

"	He	shoved	her	from	him	rudely	.
"	他	推搡	她	从	他	粗鲁地	.

他粗鲁地把她推开了。

" [dʒest][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Jest	like	a	woman	to	do	a	thing	like	that	.
"	笑话	喜欢	一个	女士	到	做	一个	事物	喜欢	那	.

“女人才会做这种事。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['æskɪn] - [ˌem 'iː] .

And	without	even	askin	'	me	.
和	没有	甚至	问	-	我	.

而且连问都没问过我。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	He	was	breathing	hard	and	he	moved	to	the	window	to	look	at
"	他	曾是	呼吸	难的	和	他	已搬	到	这	窗户	到	看	在

[ðə; ði]['eɪliən] [ə'gen] .

the	alien	again	.
这	外星人	再次	.

他气喘吁吁地走到窗边，再次看向外星人。

" [juː; jʊ] , [aʊt] [ðeə(r)] .

"	You	,	out	there	.
"	你	,	出去	那里	.

“你，在外面。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [hænd] , [eɪ] ?

You	want	that	hand	,	eh	?
你	想	那	手	,	嗯	?

你想要那只手，是吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	laughed	again	,	then	turned	to	her	.
"	他	笑了	再次	,	然后	转向	到	她	.

他又笑了，然后转向她。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	looked	for	it	.
"	你	看起来	为了	它	.

你去找过了。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

That's	what	you	said	.
那就是	什么	你	说	.

你就是这么说的。

[wel] , [juː; jʊ][dʒest] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

Well	,	you	jest	looked	in	the	wrong	place	.
出色地	,	你	笑话	看起来	在	这	错误的	地方	.

嗯，你只是找错地方了。

[aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

I	hid	it	good	.
我	隐藏	它	好的	.

我藏得很好。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - [ræpt] ['pækɪdʒ]

"	He	went	over	to	his	coat	and	withdrew	a	newspaper	-	wrapped	package
"	他	去	超过	到	他的	外套	和	退出	一个	报纸	-	包装	包裹

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] .

from	one	of	the	pockets	.
从	一	的	这	口袋	.

他走到外套旁，从其中一个口袋里掏出一个用报纸包裹的包裹。

[hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	unfolded	it	on	the	table	.
他	展开	它	在	这	桌子	.

他把它展开放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] .

It	was	the	hand	.
它	曾是	这	手	.

是那只手。

" [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm] , [mæk] , " ['ælɪs] [sed] .

"	Please	take	it	out	to	him	,	Mac	,	"	Alice	said	.
"	请	拿	它	出去	到	他	,	苹果	,	"	爱丽丝	说	.

"麦克，请你把它带给他吧。"爱丽丝说。

" [hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	waiting	for	it	.
"	他是	等待	为了	它	.

"他正在等待这一刻。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['saʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	His	face	was	sour	and	his	lips	a	sneer	.
"	他的	脸	曾是	酸的	和	他的	嘴唇	一个	冷笑	.

他脸色阴沉，嘴角带着一丝冷笑。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [hel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	it	to	him	,	hell	,	"	he	said	.
"	给	它	到	他	,	地狱	,	"	他	说	.

"给他吧，见鬼，"他说。

" ['dəʊbi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?

"	**Dobie**	**brought**	**it**	**here**	,	**didn't**	**he**	?
"	多比	带来	它	这里	,	没有	他	?

"是多比把它带过来的，对吧？"

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][let]['dəʊbi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

I've	**a**	**mind**	**to**	**let**	**Dobie**	**have**	**it**	**.**	**"**
我已经	一个	头脑	到	让	多比	有	它	.	"

我打算把那东西给多比。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**No**	,	**No**	**!**
"	不	,	不	!

不，不!

" [mæk][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	**Mac**	**put**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**table**	,	**stared**	**down**	**at**	**the**	**hand**	**and**	**shook**	**his**
"	苹果	放	他的	双手	在	这	桌子	,	凝视	向下	在	这	手	和	摇晃	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

麦克把手放在桌子上，低头看着自己的手，摇了摇头。

" [bʌt; bət]['dəʊbi][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**But**	**Dobie**	**don't**	**deserve**	**it**	**.**
"	但	多比	不	应得	它	.

"但多比不应该遭受这样的待遇。"

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwi:zinəs] [prɪ'ventɪd] ['ælɪs] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ]

"	**He**	**picked**	**up**	**the**	**hand**	**and**	**a**	**queasiness**	**prevented**	**Alice**	**from**	**looking**
"	他	挑选	向上	这	手	和	一个	恶心	阻止	爱丽丝	从	寻找

[də'rektli][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

directly	**at**	**it**	**.**
直接地	在	它	.

"他拿起那只手，爱丽丝感到一阵恶心，不敢直视它。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .

"	**It's**	**a**	**matter**	**of**	**time**	,	"	**she**	**pleaded**	**.**
"	它是	一个	事情	的	时间	,	"	她	恳求	.

"这只是时间问题，"她恳求道。

" [pli:z] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	**Please**	**take**	**it**	**to**	**them**	**.**
"	请	拿	它	到	他们	.

请把它带给他们。

[ðev] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ][ɔ:(r)] [ðeɪ] [kænt][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

They've	**got**	**to**	**have**	**it**	**right**	**away**	**or**	**they**	**can't**	**use**	**it**	**.**
他们有	得到	到	有	它	正确的	离开	或者	他们	不能	使用	它	.

他们必须马上拿到，否则就没法用。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][klɪŋk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊv] [lɪdz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][mæk]

She	**heard**	**the**	**clink**	**of**	**one**	**of**	**the**	**stove**	**lids**	**and**	**watched**	**in**	**horror**	**as**	**Mac**
她	听到	这	碰杯	的	一	的	这	火炉	盖子	和	观看	在	恐怖	作为	苹果

[drɒpt] [ðə; ði][hænd] [θru:] [ðə; ði][həʊl]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'ni:θ] .

dropped	**the**	**hand**	**through**	**the**	**hole**	**into**	**the**	**fire**	**beneath**	**.**
掉落	这	手	通过	这	洞	进入	这	火	下面	.

她听到炉盖叮当作响，惊恐地看着麦克把手从炉盖上的小孔伸进了下面的火里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] .

She	**was**	**suddenly**	**sick**	**.**
她	曾是	突然	生病的	.

她突然生病了。

['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz][mæks] ['lɑːftə(r)] .

During	it	all	she	could	hear	was	Mac's	laughter	.
期间	它	全部	她	可以	听到	曾是	麦克的	笑声	.

她耳边只有麦克的笑声。

" [gɪt][ɒn] [ˌʌp'steəz] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

"	Git	on	upstairs	,	"	he	said	a	few	minutes	later	.
"	git	在	楼上	,	"	他	说	一个	很少	分钟	之后	.

“上楼去吧，”几分钟后他说。

" [gɪt][ɒn][ʌp][tuː; tə][bed] .

"	Git	on	up	to	bed	.
"	git	在	向上	到	床	.

赶紧上床睡觉吧。

" [laɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

"	lice	looked	at	him	,
"	虱子	看起来	在	他	,

虱子看着他，

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wet][ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [hɪm]

knowing	her	face	was	pale	and	her	eyes	wet	and	hating	him
会心	她	脸	曾是	苍白	和	她	眼睛	湿的	和	憎恨	他

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

for	what	he	had	done	to	her	and	what	he	had	done	to
为了	什么	他	有	完毕	到	她	和	什么	他	有	完毕	到

[ðə; ði]['eɪlɪənz] .

the	aliens	.
这	外星人	.

我知道她脸色苍白，双眼湿润，恨他加诸于她身上以及对外星人所做的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][fɪə(r)] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][kwaɪt][laɪk] [ðɪs] .

But	she	felt	fear	,	too	,	because	she	had	never	seen	him	quite	like	this	.
但	她	毛毡	害怕	,	也	,	因为	她	有	绝不	已见	他	相当	喜欢	这	.

但她也感到害怕，因为她从未见过他这副模样。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] .

"	He	went	over	,	took	down	a	box	of	shells	from	the	cupboard	.
"	他	去	超过	,	采取	向下	一个	盒子	的	贝壳	从	这	橱柜	.

他走过去，从橱柜里拿出一盒贝壳。

" [wɒt] [d'juː] [sə'pəʊz] ?

"	What	d'you	suppose	?
"	什么	你	认为	?

你觉得呢?

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][rʌn] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf][maɪ] [pleɪs] . "

I'm	goin	'	to	run	that	thing	off	my	place	.	"
我是	去	-	到	跑步	那	事物	离开	我的	地方	.	"

我要把那玩意儿从我这儿赶走。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də][ðæt] ! "

"	You	can't	do	that	!	"
"	你	不能	做	那	!	"

“你不能那样做！”

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . "
" You wait and see . "
" 你 等待 和 看 . "

"等着瞧吧。"

" [bʌt; bət] [hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
" But he's done nothing to you ! "
" 但 他是 完毕 没有什么 到 你 ! "

"但他什么都没对你做！"

" [hiːz] [ɒn] [maɪ] ['prɒpəti] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
" He's on my property , ain't he ?
" 他是 在 我的 财产 , 不是 他 ?

"他闯进我的地盘了，对吧？"

[naʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ˌʌp'steəz] [laɪk] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .
Now you get on upstairs like I told you .
现在 你 得到 在 楼上 喜欢 我 讲述 你 .

现在你照我说的上楼去。

[gɪt] !
Git !
git !

Git!

" ['ælɪs] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ɪn'gʌlf] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪliənz] ,
" Alice went up the stairs engulfed by a feeling of sorrow for the aliens ,
" 爱丽丝 去 向上 这 楼梯 吞噬 经过 一个 感觉 的 悲哀 为了 这 外星人 ,

"爱丽丝走上楼梯，心中充满了对外星人的悲伤。"

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [hɪz; ɪz] [hænd] [bæk] ,
particularly for the one that would never get his hand back ,
特别 为了 这 一 那 会 绝不 得到 他的 手 后退 ,

尤其是对于那个永远无法找回自己手的人来说，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['fjʊəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and filled with fury for her husband .
和 已填 和 愤怒 为了 她 丈夫 .

她对丈夫充满了愤怒。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['eɪliən] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd]
From her bedroom window she could see the alien still standing in the yard
从 她 卧室 窗户 她 可以 看 这 外星人 仍然 常设 在 这 院子
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hænd]
and she wondered what he would think of them for burning the hand
和 她 想知道 什么 他 会 思考 的 他们 为了 燃烧 这 手
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] .
and for what Mac was about to do .
和 为了 什么 苹果 曾是 关于 到 做 .

从卧室的窗户望出去，她可以看到外星人仍然站在院子里，她不禁想知道，如果他们烧伤了外星人的手，或者麦克即将要做的事，外星人会怎么想。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪliən] [muːvd] .
She stood there a long time before the alien moved .
她 站立 那里 一个 长的 时间 前 这 外星人 已搬 .

她站在那里很久，外星人才动了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd][kləʊz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [mæk][wɒz; wəz]

She	heard	the	downstairs	door	open	and	close	and	she	knew	Mac	was
她	听到	这	楼下	门	打开	和	关闭	和	她	知道	苹果	曾是

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

outside	and	that	the	two	were	approaching	each	other	.
外部	和	那	这	二	是	接近	每个	其他	.

她听到楼下的门开了又关上，就知道麦克在外面，而且两人正在靠近。

[ðə; ði]['eɪliən]['faɪnəli] [mu:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

The	alien	finally	moved	from	her	field	of	vision	.
这	外星人	最后	已搬	从	她	场地	的	想象	.

外星人终于离开了她的视线范围。

['lɪsənɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['eɪliənz][kɑ:m] , ['wɪslɪŋ] [vɔɪs]

Listening	,	she	heard	the	alien's	calm	,	whistling	voice
聆听	,	她	听到	这	外星人的	冷静的	,	吹口哨	嗓音

她侧耳倾听，听到外星人平静的口哨声。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

but	she	could	not	make	out	what	he	said	.
但	她	可以	不是	制作	出去	什么	他	说	.

但她听不清他说了什么。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt]

She	could	only	hear	the	raving	of	her	husband	and	this	she	did	not	want
她	可以	仅有的	听到	这	狂言	的	她	丈夫	和	这	她	做过	不是	想

[tu:; tə][hɪə(r)] .

to	hear	.
到	听到	.

她只能听到丈夫的咆哮声，而这是她不想听到的。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [blɑ:st] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [bi:n] [hɪt][ænd; ənd]

When	the	shotgun	blast	came	she	jumped	as	if	she	herself	had	been	hit	and
什么时候	这	霰弹枪	爆炸	来了	她	跳了起来	作为	如果	她	她自己	有	到过	打	和

[wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]

once	again	she	was	flooded	with	compassion	for	the	creature	from	another
一次	再次	她	曾是	被淹	和	同情	为了	这	生物	从	其他

[wɜ:ld] ['sʌmweə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n]

world	somewhere	who	had	come	in	friendship	and	who	had	been	given
世界	某处	WHO	有	来	在	友谊	和	WHO	有	到过	给定

['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

something	hateful	in	return	.
某物	可恶	在	返回	.

霰弹枪的爆炸声响起时，她像被击中了一样跳了起来，她再次对那个来自另一个世界的生物充满了同情，那个生物出于友谊而来，却得到了可恨的回报。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

She	went	to	the	window	but	she	could	see	nothing	.
她	去	到	这	窗户	但	她	可以	看	没有什么	.

她走到窗边，却什么也看不见。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [wɪð] [mæk][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

She	did	not	dare	go	downstairs	again	with	Mac	in	the	mood	he	was	in	.
她	做过	不是	敢	去	楼下	再次	和	苹果	在	这	情绪	他	曾是	在	.

她不敢再和麦克一起下楼了，因为他当时的心情很糟糕。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn] [lɒt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

She	sat	in	an	armchair	at	the	window	looking	out	into	the	barn	lot	illuminated
她	卫星	在	一个	扶手椅	在	这	窗户	寻找	出去	进入	这	谷仓	很多	照明

[baɪ][ðə; ði][ləʊn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

by	the	lone	electric	light	high	in	the	windmill	.
经过	这	孤独	电的	光	高的	在	这	风车	.

她坐在窗边的扶手椅上，望着窗外，只见风车高处孤零零的一盏电灯照亮了谷仓。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

And	eventually	,	she	did	not	know	when	,	she	fell	asleep	.
和	最终	,	她	做过	不是	知道	什么时候	,	她	跌倒	睡着了	.

最终，她不知不觉地睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi]

When	she	woke	up	the	day	was	just	dawning	and	with	a	rush	she
什么时候	她	觉醒	向上	这	天	曾是	只是	黎明	和	和	一个	匆忙	她

[rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

remembered	everything	that	had	happened	the	night	before
记得	一切	那	有	发生	这	夜晚	前

她醒来时，天刚刚破晓，一阵强烈的回忆涌上心头，让她想起了前一天晚上发生的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ]

and	she	found	she	had	slept	through	the	night	in	the	chair	without	removing
和	她	成立	她	有	睡着了	通过	这	夜晚	在	这	椅子	没有	移除

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

她发现自己竟然在椅子上睡了一整夜，而且没有脱衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [skriːmd] [prə'tɛstɪŋli] .

When	she	stood	up	,	her	muscles	screamed	protestingly	.
什么时候	她	站立	向上	,	她	肌肉	尖叫	抗议地	.

她站起来的时候，肌肉发出抗议的呻吟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wɒz; wəz] [stɪl]

She	looked	out	into	the	yard	and	saw	that	the	light	in	the	windmill	was	still
她	看起来	出去	进入	这	院子	和	锯	那	这	光	在	这	风车	曾是	仍然

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

她向院子里望去，看到风车里的灯还在亮着。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][mæks] ['bedruːm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [sprɔːld] [aʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][bed] .

She	went	to	Mac's	bedroom	,	expecting	to	find	him	sprawled	out	across	his	bed	.
她	去	到	麦克的	卧室	,	期待	到	寻找	他	蔓延	出去	穿过	他的	床	.

她去了麦克的卧室，以为会看到他四仰八叉地躺在床上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bed][hæd; həd][nɒt] [biːn] [slept][ɪn] .

But	his	bed	had	not	been	slept	in	.
但	他的	床	有	不是	到过	睡着了	在	.

但他的床还没人睡过。

[ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [hed] [ɪn][hændz] , [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l]

Downstairs	she	expected	to	find	him	,	head	in	hands	,	asleep	at	the	kitchen	table
楼下	她	预期的	到	寻找	他	,	头	在	双手	,	睡着了	在	这	厨房	桌子

.

:

.

她下楼后以为会看到他双手抱头，趴在厨房的桌子上睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]

But	he	was	not	there	and	the	shotgun	was	not	in	its	place	on	the	wall
但	他	曾是	不是	那里	和	这	霰弹枪	曾是	不是	在	它是	地方	在	这	墙

.

:

.

但他不在那里，猎枪也不在墙上的原位上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

She	found	the	gun	on	the	doorstep	.
她	成立	这	枪	在	这	家门口	.

她在门口发现了那把枪。

[bʌt; bət][mæk] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] .

But	Mac	wasn't	in	sight	.
但	苹果	不是	在	视线	.

但麦克不在其中。

['dəʊbi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nʌzəld] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Dobie	came	up	to	her	and	nuzzled	her	hands	.
多比	来了	向上	到	她	和	依偎	她	双手	.

多比走到她跟前，用鼻子蹭了蹭她的手。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['dəʊbi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	is	he	Dobie	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	他	多比	?	"	她	问	.

“多比在哪儿？”她问道。

" [wɛrz] [mæk] ?

"	Where's	Mac	?
"	在哪里?	苹果	?

Mac在哪儿?

" ['dəʊbi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf]

"	Dobie	turned	and	trotted	before	her	,	looking	back	at	her	as	if
"	多比	转向	和	小跑	前	她	,	寻找	后退	在	她	作为	如果

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

多比转过身，小跑到她前面，回头看着她，仿佛在说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] .

"	This	is	the	way	.
"	这	是	这	方式	.

这就是方法。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mæk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .

"	She	found	Mac	behind	the	barn	.
"	她	成立	苹果	在后面	这	谷仓	.

“她在谷仓后面发现了麦克。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] , ['məʊnɪŋ] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)] .

He	was	alive	,	but	in	a	state	of	shock	,	moaning	in	pain	and	fear	.
他	曾是	活	,	但	在	一个	状态	的	震惊	,	呻吟	在	疼痛	和	害怕	.

他虽然还活着，但处于惊恐状态，痛苦和恐惧让他呻吟不止。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

His	right	hand	was	missing	.
他的	正确的	手	曾是	丢失的	.

他的右手不见了。

[s'ɛvəd] ['niːtli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

Severed	**neatly**	**at**	**the**	**wrist**	**.**
切断	整齐地	在	这	手腕	.

手腕处被利落地切断。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神